

# Ур чадварын дадлагажигчийн анд нөхөр

2021 оны 4 дүгээр сар, Хаврын дугаар

## Шинэ төрлийн коронавирусын халдварын эрсдэл нэмэгдэх ямар 5 тохиолдол байдаг вэ?

Өнөөдөр (2021 оны 2-р сар) шинэ төрлийн коронавируст халдвар тархахаас сэргийлэх арга хэмжээ авах шаардлагатай нөхцөл байдал үргэлжилсэн хэвээр байна. Японы засгийн газраас шинэ төрлийн коронавирусын халдварын эрсдэл нэмэгдэх 5 тохиолдлыг зургаар үзүүлсэн. “5 тохиолдол” нь өнөөг хүртэлх бөөнөөр халдварласан тохиолдол (групп халдварлалт)-ын талаар хийгдсэн дүн шинжилгээнээс тодорхой болсон тохиолдлууд бөгөөд үүний нэг хэсгийг танилцуулъя.

Тохиолдол ① **Согтууруулах ундаа хэрэглэсэн нийллэг**, Тохиолдол ② **Олуулаа, эсвэл удаан хугацаагаар ууж идэх**, Тохиолдол ③ **Амны хаалт зүүлгүйгээр хүнтэй ярих**


Хоол идэхдээ цөөхүүлээ, богино хугацаагаар, хоолонд орохдоо ч, амны хаалтаа зөвхөн хоол идэх үедээ л авч, хүнтэй ярихдаа зүүцгээе. Мөн, хоолыг хүн нэг бүр тусдаа тавганд хийж хэвшихээс гадна юм дамжуулж уух, савхыг дундаа хэрэглэхээ больцгооё.

Тохиолдол ④ **Жижиг орон зайд хүнтэй хамт амьдрах**

Дотуур байр зэрэг хүнтэй хамт амьдардаг нөхцөлд, өрөөнийхөө агаарыг ойр ойрхон сэлгэж, унтахдаа ч аль болох хүнээс хол байхыг хичээцгээе.

Тохиолдол ⑤ **Байраа солих** (Түр амрах өрөө зэрэг газарт болгоомж сулрах)

Ажлын үеэр халдварлахаас сэргийлэх арга хэмжээ авдаг ч, түр амрах өрөө болон тамхи татах цэг зэрэг газруудад байхдаа болгоомж суларчихдаг тал бий. Байнга амны хаалтаа зүүж, гараа угааж, ариутгаахаа мартаггүй байхыг хичээцгээе.

Тус “Мэдээллийн зурагт хуудас”-ны та бүхний эх хэл дээрх хувилбар болон анхан шатны Япон хэл дээрх хувилбарыг Гадаад иргэдийн ур чадварын дадлагын байгууллага (OTIT)-ын цахим хуудаснаас ч татаж авах боломжтой.  [https://www.otit.go.jp/CoV2\\_jissyu\\_kansen/](https://www.otit.go.jp/CoV2_jissyu_kansen/) Та бүхэн өөрсдөө энэхүү “Мэдээллийн хуудас”-тай танилцаарай.



**新型コロナにかかるきけんが高くなる「5つの場面」**

**はめん 場面①** いっしょにおさけをのんだりごはんをたべたりするパーティなど

- ※アルコールできげんがよくなるときをつけるちからもよわくなる。また、きくちからもよわくなって、おおきなこえをだしやすくなる。
- ※ちいさくわがれているせまいところにながいじかんたくさんのおひとりにいるとひょうきにうつるきけんがたかくなる。
- ※また、おなじコップでのんだり、おなじはしをつかったりするとひょうきにうつるきけんをじぶんからたかくしてしまふ。

**はめん 場面②** たくさんのひととながいじかん、ごはんをたべたりおさけをのんだりする

- ※ながいじかんいっしょにごはんをたべたりおさけをのんだりする。パーティ、クラブ、ふるおそくつづけてちがつみせておさけをのむことは、みじかいじかんいっしょにごはんをたべることもよりちひょうきにうつるきけんがたかくなる。
- ※たくさんのおひと、たとえば5人よりもおおきなおごもりでごはんをたべたりおさけをのんだりすると、おおきなこえになって、ひまつくちからでる「ちいさいみずのつぶ」がとびやすくなるので、ひょうきにうつるきけんがたかくなる。

**はめん 場面③** マスクをしなくてひととはなす

- ※マスクをしなくてちかかくてひととはなすと、ひまつくちからでるちいさいみずのつぶや、マイク口ひまつくちからでるとちいさいみずのつぶでひょうきにうつるきけんがたかくなる。
- ※マスクをしなくてひょうきにうつったれいはい、ひらのカラオケなどがある。
- ※くるまや/スのなかでもきをこける。

**はめん 場面④** せまいところでいっしょにせいかつする

- ※せまいところでいっしょにせいかつすると、ながいじかん、しめたままのところにいるので、ひょうきにうつるきけんがたかくなる。
- ※がっこうのりょうのへややトイレなど、いっしょにつかうばしょでひょうきにうつったれいがある。

**はめん 場面⑤** ばしょがかわる

- ※しごとのやすみじかんで、ばしょがかわると、リラックスしてきをつけなくなるので、ひょうきにうつるきけんがたかくなる。
- ※やすむところ、たばこをすうところ、きかえるところでひょうきにうつったれいがある。

(Эх сурвалж) ЗГХЭГ “Халдварын эрсдэл нэмэгдэх “5 тохиолдол””

モンゴル語版

☆ Зохион бичлэг хүлээн авч байна ☆

**29 дэх удаагийн Ур чадварын дадлагажигч гадаад иргэд, сургалтанд хамрагдагчдын Япон хэлний зохион бичлэгийн уралдааны тухай**

29 дэх удаагийн Ур чадварын дадлагажигч гадаад иргэд, сургалтанд хамрагдагчдын Япон хэлний зохион бичлэгийн уралдаанд оролцох бүтээлийг 2021 оны 4-р сарын 1-ний өдрөөс хүлээн авч эхэллээ. Бүтээл ирүүлэх цаад хугацаа нь 5-р сарын 14 (Баасан).

Уралдааны талаарх дэлгэрэнгүй мэдээллийг “JITCO-гийн цахим хуудас (🌐 <https://www.jitco.or.jp/>)”, “JITCO, Япон хэлний сурах бичгийн хироба (🌐 <https://hiroba.jitco.or.jp/>)”, 2021 оны 2-р сарын 1-ний “Мэдээ”-нээс харах боломжтой.

Жил бүр уг уралдаанд олон бүтээл оролцдог. Та бүхнийг мэдэрсэн зүйл, туулсан зүйлийнхээ талаар зохион бичлэг бичихийг урьж байна.

Заавал оролцоорой. Та бүхний бүтээлийг хүлээж байх болно!



Ухаалаг утсаар дээрх QR кодыг уншуулан, “Уралдааны удирдамж”-ийг харах боломжтой.

**Мангагаар дамжуулан мэдэж авцгаая, Япон хүний сэтгэл**

— Дахиж өрөөсөн гараараа жолоо барихгүй ээ —

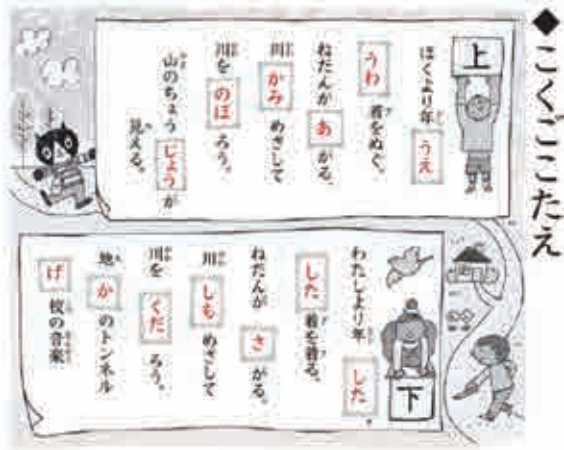


**Тэр хүртэлх үйлдлээ санаж, сандарсан Маруй сан байлаа**

Маруй сан өөрийнх нь санаандгүй хийж байсан үйлдэл нь хууль бус үйлдэл байсан гэдгийг мэдээд гайхаж байна. Шүхэр барингаа дугуй унах, гар утсаа оролдонгоо дугуй унах нь Замын хөдөлгөөний тухай хуулийг зөрчсөн үйлдэл юм. Дугуйгаараа хүн гэмтээж бэртээх, өөрөө бэртэх эрсдэл нэмэгдэх тул, больцгооё.

「上」「下」は、位置や程度を表します  
 が、送りがなをつけて動詞になると、幅広い  
 い意味をもつ言葉になります。「あ・がる」「  
 とさ・がる」、「のぼ・る」と「くだ・る」  
 など、送りがなの違いで別の言葉に変身し  
 ます。

「～へ上る」の「どこ」は、上、山道、  
 上流、地位などが浮かびますし、「うわさ  
 に上る」「百人にも上る」などは、「とり上  
 げられる」「ある数に達した」という意味  
 を短い言葉で表せます。



Từ “上” – thượng/phía trên và “下” – hạ/phía dưới, dùng để chỉ vị trí. Nhưng khi được dùng làm động từ thì có nhiều ý nghĩa và cách đọc khác nhau. Ví dụ, ta có cách nói “agaru” và “sagaru”, hoặc cách nói “noboru” và “kudaru”.

Cách nói “～へ上る” (～eh agaru) thường được dùng chỉ việc “đi lên phía trên, đi lên núi, đi về thượng lưu sông, đi lên phía địa hình cao” v.v. Nhưng khi nói “うわさに上る” (uwasa ni noboru) hoặc “百人にも上る” (hyakunin ni mo noboru) hoặc “とり上げられる” (tori agerareru) v.v. thì từ này lại được dùng với nghĩa là đạt được một con số nhất định.

「上」「下」用来表示位置或程度，但后面加上送假名变成动词后，就成了有广泛意思的词语了。像「あ・がる」和「さ・がる」，「のぼ・る」和「くだ・る」等，送假名不同会变成意思不同的词语。

「～へ上る」的～（哪里），会想到上面、山道、上流、地位等，还有像「うわさに上る」（成为街头巷尾的话题）「百人にも上る」（多达百人）等，可以将「被提到」「达到一定数量」这些意思用简短的语言表达出来。

Ang “itaas” [上] at “ibaba” [下] ay naglalarawan ng posisyon at antas ngunit pagdating sa mga pandiwa na may okurigana, mayroon silang malawak na hanay ng kahulugan. Ang [あ・がる] at [さ・がる], [のぼ・る] at [くだ・る] at iba pa ay nagiging ibang salita depende sa pagkakaiba sa okurigana. Papanik sa [～へ上る] の～（どこ）ue [上], yama michi [山道], joryuu [上流] ay naiisip, at ang uwasa ni noboru [うわさに上る], hyakunin nimo noboru [百人にも上る] at iba pa, ay nagpapahiwatig ng maikling salita na ang kahulugan ay toriagerareru [とり上げられる] at aru kazu ni tasshita [ある数に達した].

"Ue" (atas) dan "shita" (bawah) menunjukkan posisi dan derajat, tetapi bila menjadi kata kerja dengan okurigana, artinya memiliki cakupan yang luas. Kata ini berubah menjadi kata-kata lain tergantung pada perbedaan okurigana, seperti "a-garu" (naik) dan "sa-garu" (turun), "nobo-ru" (naik) dan "kuda-ru" (turun) dan sebagainya. ~ (tempat) pada "~he noboru" (naik ke...) dapat berupa atas, jalan gunung, hulu, posisi, dll. "Uwasa ni noboru" (muncul menjadi isu) dan "100 nin nimo noboru" (naik sampai seratus orang) dapat diungkapkan dalam kata-kata pendek yang berarti "diangkat" dan "mencapai jumlah tertentu".

「上」และ「下」 เป็นอักษรคันจิที่แสดงถึงตำแหน่งและระดับ เมื่อใส่โอคุริกะนะเข้าไปให้เป็นคำกริยา ก็จะได้คำที่มีความหมายกว้างขวางออกไป คำจะเปลี่ยนรูปไปเมื่อใส่โอคุริกะนะที่แตกต่างกัน เช่น 「あ・がる」 (เพิ่ม) กับ 「さ・がる」 (ลด), 「のぼ・る」 (ขึ้น) กับ 「くだ・る」 (ลง) เป็นต้น รูปประโยค 「～へ上る」 นั้น คำที่จะนำไปเติมตรง ~ (ที่ไหน) ก็ได้แก่คำว่า 上 (ข้างบน), 山道 (ทางขึ้นเขา), 上流 (ต้นน้ำ), 地位 (ตำแหน่ง) และอื่น ๆ สามารถแสดงความหมายด้วยคำสั้น ๆ เช่น 「うわさに上る」 (เป็นข่าวลือขึ้นมา), 「ある数に達した」 (ขึ้นไปถึงจำนวนหนึ่ง) เป็นต้น

「上」និង「下」 តំណាងឱ្យ ទីតាំង និងកំរិត ប៉ុន្តែ ពេលជាកិរិយាសព្វដោយភ្ជាប់ជាមួយ អុក្រិរិយា ពួកគេមានអន័យទូលំទូលាយ។ វាបំបែងទៅជាពាក្យមានន័យផ្សេងៗគ្នា អាស្រ័យលើភាពខុសគ្នានៃ អុក្រិរិយា ដូចជា 「あ・がる」 និង 「さ・がる」「のぼ・る」 និង 「くだ・る」 ជាដើម ។ សញ្ញា 「～へ上る」 នៅក្នុង 「～へ上る」 គឺសំដៅទៅ ខាងលើ ផ្លូវភ្នំ ខ្សែទឹកខាងលើ គឺសព្វតែពាក្យអំពីទីតាំង រឺ 「うわさに上る」 「百人にも上る」 ជាដើមវិញគឺ មានអត្ថន័យ«គេបានលើកឡើងថា» «សំរេចដល់បរិមាណ» ជាដើម ដែលអាចបង្ហាញជាពាក្យខ្លី។

「上」「下」 ဆိုတာ တည်နေရာနဲ့ အတိုင်းအတာ၊ ပမာဏကို ပြသပေး အိုခူရိုဂါနု စာလုံးနဲ့တွဲပြီး ကြိုယာ ဖြစ်လာတဲ့အခါ အဓိပ္ပာယ်ကျယ်ပြန့်တဲ့ စကားလုံး ဖြစ်လာပါတယ်။ 「あ・がる」 နဲ့ 「さ・がる」「のぼ・る」 နဲ့ 「くだ・る」 စသဖြင့် အိုခူရိုဂါနု ကွဲပြားသွားတာနဲ့ သီးခြား စကားလုံးတွေအဖြစ် ပြောင်းလဲပါတယ်။ 「～へ上る」 ("～(တစ်နေရာရာကို) တက်တယ်") ဆိုတာလဲ့ "～နေရာမှာ အထက်၊ တောင်ပေါ်လမ်း၊ ဖြစ်ညာ၊ ရာထူးအဆင့် စသဖြင့် ဖြစ်လာနိုင်သလို 「うわさに上る」 「百人にも上る」 ဆိုတာတွေကတော့ "အရေးတယူ အပြောခံရတယ်"၊ "အရေးအတွက် တစ်ခုအထိ ရှိလာတယ်" ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ်တွေကို တိုတိုတုတ်တုတ် ပြသပါတယ်။

“上 / ue / дээр”, “下 / shita / доор” гэдэг нь юмны байршил, түвшнийг илэрхийлдэг бөгөөд “送りがな / okurigana / залгавар” залгаж үйл үг болохоор, өргөн утгатай үг болдог. “あ・がる / a-garu / дээшлэх / нэмэгдэх” болон “さ・がる / sa-garu / доошлох / буурах”, “のぼ・る / nobo-ru / авирах / өсөх / өгсөх” болон “くだ・る / kuda-ru / уруудах / доошлох” гэх мэтчилэнгээр, “送りがな / okurigana / залгавар”-аасаа хамааран өөр үг болж хувирдаг. “～へ上る / he noboru / -- руу авирах”-ын “-- (どこ / doko / хаана / хаашаа)” хэсэгт орох үгэнд “上 / ue / дээшээ”, “山道 / yamatichi / уулын зам”, “上流 / joryuu / урсгалын эх”, “地位 / chi-i / албан тушаал” гэх мэт үгс төсөөлөгдөж байна. Мөн “うわさに上る / uwasa ni noboru / цуу ярианы объект болох”, “百人にも上る / hyaku nin ni mo noboru / хүний тоо 100-д хүрэх” зэргээр “とり上げられる / toriagerareru / авч хэлэлцэгдэх”, “ある数に達した / aru kazu ni tasshita / тодорхой тоонд хүрсэн” гэдэг утгыг тус тус богино үгээр илэрхийлэх боломжтой.

The kanji characters for “up” and “down” express both position and degree, and they can also become words with a wide range of meanings when kana suffixes are added to create verbs. They transform into different words depending on the added kana, such as “a-garu” (rise), “sa-garu” (drop), “nobo-ru” (ascend), and “kuda-ru” (descend). In the expression “～e noboru,” words that come to mind for the ~ (doko) include ue (up), sando (mountain path), joryu (upstream), and chii (status). In phrases such as “uwasa ni noboru” (to be gossiped about) and “hyakunin ni mo noboru” (as many as 100 people) these little words express the meanings of “to become a topic of conversation” and “a certain number has been reached.”

技能実習生・研修生向母国語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)  
 技能実習生の友 総務部広報室  
 2021年4月 春季号 〒108-0023  
 2021年4月1日発行 東京都港区芝浦 2-11-5  
 五十嵐ビルディング  
 電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン)  
 JITCO ホームページ https://www.jitco.or.jp/